

**N** SERIES

# THE END OF THE F<sup>XXX</sup>ING WORLD

**ITALIANO**

**CREATO DA**

Charles S. Forsman

**EPISODIO 1.08**

**"Episode 8"**

Eunice diventa un ladro, Leslie mostra i suoi veri colori e Alyssa e James pianificano la loro fuga - ma presto realizzano che sono fuori dal tempo.

**SCRITTO DA:**

Charlie Covell

**DIRETTO DA:**

Lucy Tcherniak

**DATA DI BROADCAST ORIGINALE:**

24.10.2017

**NOTA:** Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

**PERSONAGGI**

Jessica Barden	...	Alyssa
Alex Lawther	...	James
Wunmi Mosaku	...	DC Teri Darego
Gemma Whelan	...	DC Eunice Noon
Barry Ward	...	Leslie

1

00:00:06,560 --> 00:00:10,320  
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:01:06,680 --> 00:01:09,640  
Di solito lo bacio sempre prima io.

3

00:01:40,000 --> 00:01:42,160  
- Stai bene?  
- Posso dirti una cosa?

4

00:01:43,800 --> 00:01:45,160  
Possiamo aspettare?

5

00:01:47,480 --> 00:01:50,240  
Almeno per un po', non so,  
per qualche giorno, va bene?

6

00:01:50,320 --> 00:01:51,560  
Sì, certo.

7

00:01:54,480 --> 00:01:57,760  
Credo che vada bene.  
Abbiamo tutta la vita.

8

00:01:59,000 --> 00:02:01,080  
In più, domani magari mi andrà.

9

00:03:13,120 --> 00:03:14,120  
Che c'è?

10

00:03:16,000 --> 00:03:17,160  
Niente.

11

00:03:19,920 --> 00:03:21,720  
Non ci credo che ho un fratello.

12

00:03:23,360 --> 00:03:25,440  
Magari ne ho una marea.

13

00:03:25,520 --> 00:03:27,720  
Dappertutto.

So che lui ha viaggiato molto.

14

00:03:28,640 --> 00:03:31,320  
Forse ne ho anche in Vietnam  
o roba del genere.

15

00:03:33,280 --> 00:03:35,400  
Odio mio padre  
più di quanto odii mia madre.

16

00:03:36,880 --> 00:03:37,920  
Anch'io.

17

00:03:38,000 --> 00:03:41,360  
Li odio entrambi,  
ma odio decisamente di più mio padre.

18

00:03:41,440 --> 00:03:42,760  
Perché?

19

00:03:42,840 --> 00:03:44,640  
Perché lei è morta e lui no.

20

00:03:47,040 --> 00:03:48,640  
Lei si è uccisa.

21

00:03:53,480 --> 00:03:54,640  
Io ero lì.

22

00:03:58,280 --> 00:03:59,720  
E non ho fatto niente.

23

00:04:24,280 --> 00:04:25,760  
Lei com'era?

24

00:04:28,160 --> 00:04:29,480  
Molto gentile.

25

00:04:32,400 --> 00:04:33,600  
Molto triste.

26

00:04:35,640 --> 00:04:36,880  
È solo che...

27

00:04:38,160 --> 00:04:40,400  
...credo che per lei  
fosse troppo opprimente.

28

00:04:44,320 --> 00:04:46,720  
- James?  
- Sì?

29

00:04:46,800 --> 00:04:48,560  
Non è stata colpa tua.

30

00:04:59,040 --> 00:05:01,360  
Sembra di essere ai confini del mondo.

31

00:05:01,840 --> 00:05:03,400  
In salvo.

32

00:05:04,560 --> 00:05:07,120  
Ma non lo siamo.

33

00:05:07,800 --> 00:05:09,000  
Non possiamo stare qui.

34

00:05:10,080 --> 00:05:10,920  
No.

35

00:05:11,440 --> 00:05:13,080  
E non possiamo andare a casa.

36

00:05:17,280 --> 00:05:20,760  
Dovremmo andare via,  
davvero via, tipo all'estero.

37

00:05:21,280 --> 00:05:22,120  
Sì.

38

00:05:22,200 --> 00:05:25,480  
In un posto completamente nuovo  
e ricominciare.

39

00:05:26,000 --> 00:05:27,000

Sì.

40

00:05:28,080 --> 00:05:29,440

Lo vuoi fare anche tu?

41

00:05:29,520 --> 00:05:30,520

Sì.

42

00:05:33,360 --> 00:05:34,720

Lo volevo davvero.

43

00:05:38,200 --> 00:05:40,120

Potremmo prendere la barca di tuo padre.

44

00:05:42,560 --> 00:05:44,240

Ci servono solo le chiavi.

45

00:06:31,080 --> 00:06:34,920

Se stai facendo quello che penso,  
allora sei una completa idiota.

46

00:06:35,440 --> 00:06:37,680

Chiamami quando senti il messaggio.

47

00:07:04,520 --> 00:07:06,840

È più facile pensare  
che qualcuno sia la risposta

48

00:07:06,920 --> 00:07:08,960

se non lo vedi da anni.

49

00:07:09,040 --> 00:07:10,760

Perché in verità non lo è.

50

00:07:11,960 --> 00:07:15,160

Le persone non possono essere risposte,  
sono solo altre domande.

51

00:07:17,000 --> 00:07:18,360

Domande come:

52

00:07:18,440 --> 00:07:20,520  
"Perché sei un padre così buono a nulla?"

53

00:07:27,120 --> 00:07:28,440  
Cazzo!

54

00:07:31,600 --> 00:07:33,040  
Ah, Alyssa!

55

00:07:33,520 --> 00:07:35,760  
Sei tornata! Grazie a Dio.

56

00:07:36,280 --> 00:07:37,520  
Ero preoccupato per te.

57

00:07:38,400 --> 00:07:39,240  
Davvero.

58

00:07:39,320 --> 00:07:41,760  
- Vi ho cercati dappertutto.  
- No, non l'hai fatto.

59

00:07:41,840 --> 00:07:44,800  
Hai investito un cane, l'hai ucciso  
e sei scappato lasciandomi.

60

00:07:44,880 --> 00:07:46,480  
Sì, dopo tutto quello.

61

00:07:47,480 --> 00:07:49,200  
Aspetta, ho ucciso il cane?

62

00:07:50,600 --> 00:07:51,600  
Porca troia!

63

00:07:56,640 --> 00:07:59,080  
Scusate, ero ubriaco.

64

00:08:01,120 --> 00:08:03,800

Scusate, rido perché è una cosa brutta.

65

00:08:03,880 --> 00:08:05,280  
Possiamo uscire in barca?

66

00:08:08,760 --> 00:08:09,600  
Che cosa?

67

00:08:09,680 --> 00:08:11,960  
Io e James vogliamo andare  
sulla tua barca.

68

00:08:12,960 --> 00:08:14,960  
- Ora?  
- Sì, ora.

69

00:08:20,200 --> 00:08:22,240  
Ok, d'accordo.

70

00:08:22,320 --> 00:08:26,080  
Datemi una decina di minuti.  
Vado in bagno e prendo un multivitaminico.

71

00:08:26,160 --> 00:08:27,320  
Lei non deve venire.

72

00:08:28,320 --> 00:08:29,320  
Che intendi dire?

73

00:08:29,840 --> 00:08:32,120  
Che va bene, ce la faremo,  
James sa guidarla.

74

00:08:32,200 --> 00:08:33,720  
Torneremo per pranzo.

75

00:08:33,799 --> 00:08:36,600  
Ascolta, sarà pur vero  
che non ti vedo da anni,

76

00:08:37,280 --> 00:08:40,080  
ma non sono nato ieri, ok?



77

00:08:41,799 --> 00:08:43,159  
Qual è il vostro piano?

78

00:08:44,400 --> 00:08:46,280  
Attraversare la Manica?

79

00:08:46,800 --> 00:08:48,680  
Trovare lavoro a Disneyland Paris?

80

00:08:48,760 --> 00:08:50,000  
Cambiare nome?

81

00:08:52,160 --> 00:08:53,120  
Chi avete ucciso?

82

00:08:55,560 --> 00:08:56,720  
Che cosa?

83

00:08:56,800 --> 00:08:58,160  
Le vostre facce sono in TV.

84

00:08:58,880 --> 00:09:00,520  
C'è una ricompensa.

85

00:09:01,400 --> 00:09:02,640  
Cazzo.

86

00:09:03,160 --> 00:09:04,200  
Chi avete ucciso?

87

00:09:06,960 --> 00:09:11,600  
Non siamo su Judge Judy,  
mi interessa e basta.

88

00:09:18,680 --> 00:09:20,560  
Forza, che avete fatto?

89

00:09:23,520 --> 00:09:25,120  
Che avete fatto, ragazzi?

90

00:09:25,200 --> 00:09:28,880  
Non prenderete  
la mia cazzo di barca, chiaro?

91

00:09:28,960 --> 00:09:31,280  
Non vorrete mica attirare l'attenzione.

92

00:09:31,360 --> 00:09:32,360  
Fidatevi di me.

93

00:09:35,400 --> 00:09:39,160  
Adesso ci sediamo tutti e ci calmiamo.

94

00:09:40,080 --> 00:09:41,960  
Qui siete al sicuro.

95

00:09:43,840 --> 00:09:46,320  
- Lo prometto.  
- Oh, lo "prometti", davvero?

96

00:09:46,400 --> 00:09:48,640  
- Significa molto.  
- Chiudi quella cazzo di bocca!

97

00:09:48,720 --> 00:09:50,240  
Non le parli così.

98

00:09:51,320 --> 00:09:52,960  
Altrimenti?

99

00:10:05,160 --> 00:10:06,200  
Ok, mi dispiace.

100

00:10:09,520 --> 00:10:10,520  
Mi dispiace.

101

00:10:12,400 --> 00:10:13,960  
Preparo una tazza di tè.

102

00:10:15,160 --> 00:10:16,920  
Va bene il tè?

103

00:10:17,760 --> 00:10:18,760  
Sì, va bene.

104

00:10:19,360 --> 00:10:20,360  
James, vuoi del tè?

105

00:10:20,440 --> 00:10:21,560  
No, grazie.

106

00:10:22,920 --> 00:10:24,120  
Ti farò un tè.

107

00:10:34,440 --> 00:10:35,880  
La notizia buona o la cattiva?

108

00:10:38,560 --> 00:10:40,440  
La cattiva notizia è

109

00:10:40,520 --> 00:10:41,760  
che non c'è il latte.

110

00:10:45,440 --> 00:10:47,760  
Ma la buona notizia è

111

00:10:47,840 --> 00:10:49,000  
che ci sono i biscotti.

112

00:10:50,440 --> 00:10:51,560  
James?

113

00:10:53,760 --> 00:10:54,760  
Alyssa?

114

00:10:56,200 --> 00:10:57,720  
Sì, va bene.

115

00:11:03,160 --> 00:11:05,400  
Sul serio, ragazza, stai bene?

116

00:11:08,160 --> 00:11:09,520  
Che cosa è successo?

117  
00:11:09,600 --> 00:11:10,920  
A me puoi dirlo.

118  
00:11:12,040 --> 00:11:13,320  
Perché dovrei crederti?

119  
00:11:14,120 --> 00:11:15,480  
Dai, tesoro.

120  
00:11:16,080 --> 00:11:19,240  
Ammetto di non essere il migliore.

121  
00:11:19,920 --> 00:11:22,680  
Ma sono pur sempre tuo padre,  
certo che puoi fidarti di me.

122  
00:11:24,520 --> 00:11:26,880  
Perché non mi hai detto di tuo figlio?

123  
00:11:27,680 --> 00:11:28,680  
Perché...

124  
00:11:31,840 --> 00:11:35,280  
Cazzo. Perché ero in imbarazzo.

125  
00:11:36,480 --> 00:11:37,840  
Perché mi sentivo in colpa.

126  
00:11:39,960 --> 00:11:41,160  
Si chiama Milton.

127  
00:11:42,440 --> 00:11:43,440  
Ha otto anni.

128  
00:11:45,120 --> 00:11:47,640  
È stranamente bravo in ortografia.

129  
00:11:48,520 --> 00:11:49,840

Avrei dovuto dirtelo.

130

00:11:51,720 --> 00:11:54,200  
Possiamo ricominciare, ti prego?

131

00:12:00,280 --> 00:12:02,160  
- C'era quest'uomo...  
- Alyssa...

132

00:12:06,080 --> 00:12:07,120  
L'abbiamo ucciso.

133

00:12:11,280 --> 00:12:12,720  
Non preoccuparti, va tutto bene.

134

00:12:15,880 --> 00:12:17,920  
Mi stava aggredendo.

135

00:12:19,200 --> 00:12:20,520  
Oh, tesoro.

136

00:12:21,040 --> 00:12:22,560  
Era cattivo.

137

00:12:24,840 --> 00:12:26,760  
Era molto cattivo.

138

00:12:28,760 --> 00:12:30,280  
Non so perché lo immaginai.

139

00:12:30,840 --> 00:12:32,120  
Lo feci e basta.

140

00:12:32,200 --> 00:12:33,760  
Qualcosa non mi quadrava.

141

00:12:34,640 --> 00:12:36,120  
Ehi, va tutto bene.

142

00:12:36,600 --> 00:12:37,600  
Va tutto bene.

143

00:12:38,520 --> 00:12:39,680  
Tesoro...

144

00:12:40,920 --> 00:12:42,440  
- Tesoro?  
- L'ho ucciso io.

145

00:12:43,800 --> 00:12:46,600  
L'ho ucciso io, lei non ha fatto niente.

146

00:12:47,120 --> 00:12:49,040  
- Ha chiamato la polizia.  
- Che cosa?

147

00:12:49,120 --> 00:12:52,160  
Amore, ascoltami,  
sto solo cercando di proteggerti.

148

00:12:52,760 --> 00:12:53,600  
Brutto stronzo!

149

00:12:54,640 --> 00:12:55,560  
Polizia!

150

00:12:59,200 --> 00:13:02,000  
Li abbiamo trovati.  
Il ragazzo ha confessato l'omicidio.

151

00:13:02,080 --> 00:13:02,960  
Dove sono?

152

00:13:03,040 --> 00:13:06,160  
Le tracce portano sulla litoranea.  
Un'unità armata è in arrivo.

153

00:13:11,760 --> 00:13:13,000  
È davvero della polizia?

154

00:13:13,400 --> 00:13:14,480  
Sì!

155

00:13:16,880 --> 00:13:19,000  
Puoi smettere di puntarmelo addosso?

156

00:13:24,520 --> 00:13:26,280  
- Io non lo farei.  
- Che cosa? Perché?

157

00:13:26,360 --> 00:13:28,240  
Il coltello arresta l'emorragia.

158

00:13:29,040 --> 00:13:30,440  
C'è un antisettico?

159

00:13:30,520 --> 00:13:32,800  
In bagno c'è dell'arnica.

160

00:13:32,880 --> 00:13:34,280  
Non serve a un bel niente.

161

00:13:34,360 --> 00:13:36,680  
Lo lasci lì, starà bene.  
C'è un'unità in arrivo.

162

00:13:36,760 --> 00:13:39,440  
- Ascoltate, non c'è molto tempo.  
- Che sta succedendo?

163

00:13:39,520 --> 00:13:41,000  
Voglio aiutarvi, ascoltate.

164

00:13:41,080 --> 00:13:42,720  
- Dobbiamo andarcene.  
- No.

165

00:13:43,440 --> 00:13:45,560  
Non potete continuare a fuggire.

166

00:13:45,640 --> 00:13:46,640  
Non potete.

167

00:13:46,720 --> 00:13:49,560

È meglio che vi arrendiate a me ora,  
spontaneamente.

168

00:13:49,640 --> 00:13:51,560  
Posso aiutarvi, farvi avere un accordo.

169

00:13:51,640 --> 00:13:54,480  
- Può spostarsi?  
- No, dovete smetterla.

170

00:13:55,000 --> 00:13:56,400  
Soprattutto tu, James.

171

00:13:57,160 --> 00:13:59,480  
- Ora sei maggiorenne.  
- Che cosa?

172

00:13:59,560 --> 00:14:01,920  
- Buon compleanno, comunque.  
- Cosa, oggi?

173

00:14:03,520 --> 00:14:04,920  
Compi 18 anni?

174

00:14:05,800 --> 00:14:07,280  
Perché non mi hai detto nulla?

175

00:14:08,400 --> 00:14:09,800  
Ti avrei fatto un regalo.

176

00:14:09,880 --> 00:14:11,360  
Ieri ho visto tuo padre.

177

00:14:12,720 --> 00:14:13,960  
Mi ha detto di tua madre.

178

00:14:14,880 --> 00:14:17,360  
Mi ha mostrato la vostra fotografia  
nel portafogli.

179

00:14:18,080 --> 00:14:19,520  
Non ha una foto nel portafogli.



180  
00:14:22,880 --> 00:14:24,000  
È arrabbiato con me?

181  
00:14:24,080 --> 00:14:25,440  
No, è preoccupato.

182  
00:14:25,920 --> 00:14:27,440  
Anche tua mamma è preoccupata.

183  
00:14:27,520 --> 00:14:28,520  
Sì, come no.

184  
00:14:28,600 --> 00:14:29,600  
Lo è.

185  
00:14:30,480 --> 00:14:31,960  
Il tuo patrigno è un coglione.

186  
00:14:33,200 --> 00:14:34,280  
Sì.

187  
00:14:36,240 --> 00:14:38,320  
Che ci succederà  
se facciamo ciò che dici?

188  
00:14:38,400 --> 00:14:39,640  
Niente di molto serio.

189  
00:14:39,720 --> 00:14:42,040  
- Se vi lascerete aiutare.  
- Sì, come no.

190  
00:14:42,120 --> 00:14:42,960  
Scusi?

191  
00:14:43,040 --> 00:14:46,160  
Non mentire. Vi rinchiuderanno per sempre.

192  
00:14:46,240 --> 00:14:47,880  
Sig. Foley, non è così.

193

00:14:47,960 --> 00:14:48,800  
Lo faranno.

194

00:14:48,880 --> 00:14:51,240  
- Non ascoltatela.  
- Tu hai chiamato la polizia!

195

00:14:51,320 --> 00:14:53,480  
Io sto cercando di proteggerti

196

00:14:53,560 --> 00:14:54,400  
da lui.

197

00:14:54,480 --> 00:14:55,640  
Oh, davvero?

198

00:14:55,720 --> 00:14:57,800  
Non era per la ricompensa?

199

00:14:58,320 --> 00:14:59,320  
Quant'è?

200

00:14:59,400 --> 00:15:02,000  
Ascolta, tu non hai ucciso nessuno, no?

201

00:15:02,080 --> 00:15:03,800  
- Ha ragione.  
- Che cosa?

202

00:15:04,480 --> 00:15:06,280  
Verrò con lei, mi arrenderò.

203

00:15:06,360 --> 00:15:07,320  
Cosa? Non esiste!

204

00:15:07,400 --> 00:15:09,880  
Tesoro, ascolta qualcuno  
che sa come funziona.

205

00:15:09,960 --> 00:15:11,920

- Sei come tua madre.  
- Che cosa?

206

00:15:12,000 --> 00:15:13,320  
Non sai scegliere gli uomini.

207

00:15:13,840 --> 00:15:16,080  
Cogli l'opportunità di sbarazzarti di lui.

208

00:15:17,800 --> 00:15:19,560  
Che cos'hai che non va?

209

00:15:19,640 --> 00:15:21,720  
Vuoi sapere che cos'ho che non va?

210

00:15:21,800 --> 00:15:22,640  
Tu.

211

00:15:23,640 --> 00:15:25,800  
Tu non ti preoccupi per me.

212

00:15:25,880 --> 00:15:28,920  
- Non te ne frega un cazzo.  
- Certo che mi frega.

213

00:15:29,000 --> 00:15:31,800  
Non dovresti fare figli  
per poi abbandonarli.

214

00:15:31,880 --> 00:15:34,920  
Penseranno di aver fatto qualcosa  
di sbagliato per tutta la vita.

215

00:15:35,000 --> 00:15:36,960  
Non fare la vittima, Alyssa.

216

00:15:37,040 --> 00:15:38,200  
Siamo capaci tutti.

217

00:15:38,280 --> 00:15:40,680  
"Sono anoressica  
perché sono stata adottata."

218

00:15:40,760 --> 00:15:43,360  
"Tradisco le donne  
perché non mi hanno allattato."

219

00:15:43,440 --> 00:15:45,800  
Tutti hanno un motivo  
per come si comportano.

220

00:15:45,880 --> 00:15:46,920  
E qual è il tuo?

221

00:15:47,880 --> 00:15:49,160  
Perché sei così stronzo?

222

00:15:49,240 --> 00:15:50,480  
Lo amo da morire.

223

00:15:50,560 --> 00:15:52,560  
Sai una cosa? Ha ragione.

224

00:15:53,080 --> 00:15:54,800  
Non sono venuto a cercarti.

225

00:15:54,880 --> 00:15:56,160  
Sono fuggito.

226

00:15:56,240 --> 00:15:58,680  
Credevo fosse meglio  
che tu mi dimenticassi.

227

00:15:58,760 --> 00:16:00,800  
- Non abbiamo tempo...  
- Mi dia un minuto.

228

00:16:02,880 --> 00:16:04,880  
Allora perché mi hai mandato i biglietti?

229

00:16:04,960 --> 00:16:06,640  
Quelli d'auguri.

230

00:16:10,000 --> 00:16:11,760  
Almeno li hai spediti tu?

231

00:16:13,840 --> 00:16:15,120  
Mio Dio, è stata mamma?

232

00:16:16,720 --> 00:16:19,560  
Non avrebbe dovuto farlo,  
è da irresponsabili.

233

00:16:19,640 --> 00:16:21,000  
Questa è una follia.

234

00:16:21,080 --> 00:16:22,800  
Essere folli in un mondo folle...

235

00:16:22,880 --> 00:16:25,680  
Stai zitto! Smetti di citare te stesso.

236

00:16:34,120 --> 00:16:37,480  
Andremo in prigione se ci arrendiamo?  
O al riformatorio o altro?

237

00:16:37,560 --> 00:16:38,760  
Sì, è possibile.

238

00:16:38,840 --> 00:16:41,640  
- Andremo nello stesso posto?  
- No, ma dovete...

239

00:16:41,720 --> 00:16:43,280  
- No?  
- No.

240

00:16:43,360 --> 00:16:44,880  
- Mi dispiace.  
- Di cosa?

241

00:16:46,840 --> 00:16:47,840  
Cristo Santo!

242

00:16:47,920 --> 00:16:49,240

Le chiavi della barca.

243

00:16:50,360 --> 00:16:51,360  
Respira ancora.

244

00:16:52,160 --> 00:16:53,800  
Dai, James, dobbiamo andarcene!

245

00:17:05,079 --> 00:17:06,160  
Merda!

246

00:17:14,599 --> 00:17:15,599  
Cazzo.

247

00:17:35,440 --> 00:17:37,400  
Polizia, tutti a terra!

248

00:17:41,160 --> 00:17:43,080  
Eunice, riesci a sentirmi?

249

00:17:44,000 --> 00:17:45,400  
Sono in spiaggia.

250

00:17:48,080 --> 00:17:49,440  
Di' che io ti ho rapita.

251

00:17:49,880 --> 00:17:51,280  
- Che cosa?  
- Sì.

252

00:17:51,360 --> 00:17:52,920  
Di' che ho fatto tutto io.

253

00:17:53,000 --> 00:17:55,040  
Così starai bene, non ti succederà nulla.

254

00:17:55,120 --> 00:17:56,960  
No. Andremo insieme, forza!

255

00:17:59,360 --> 00:18:00,920  
- Mi dispiace.

- Di cosa?

256

00:18:02,040 --> 00:18:04,760  
Polizia, restate dove siete!

257

00:18:05,080 --> 00:18:06,080  
Getta l'arma!

258

00:18:06,600 --> 00:18:08,400  
Che cazzo stai facendo?

259

00:18:08,880 --> 00:18:09,880  
James!

260

00:18:10,960 --> 00:18:11,960  
No!

261

00:18:14,440 --> 00:18:16,200  
No! Lasciami!

262

00:18:18,680 --> 00:18:20,120  
Ho appena compiuto 18 anni.

263

00:18:22,120 --> 00:18:23,440  
E credo di aver capito...

264

00:18:25,720 --> 00:18:27,720  
...cosa significano le persone  
per le altre.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.